



21<sup>st</sup> Century



16<sup>th</sup> Century



6000 BC

Ceramics born, shaped and flourishing in Turkey.

To view a selection of Turkey's most exquisite ceramics,  
please visit us in Cevisama - Valencia, 2009.

# KÜNYE / MASTHEAD

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi /  
Publisher for Turkish Ceramics Federation

**Zeynep Bodur Okyay**

Genel Koordinatör-Sorumlu Müdür / General Coordinator-Responsible editor

**Germiyan Saatçioğlu**  
germiyan@serfed.com

Yayın Editörü / Managing Editor

**Hayati Bakış**

hayati.bakis@dunya.com

Sanat Editörleri / Art Editors

**Yrd. Doç. Candan Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
candan.gungor@deu.edu.tr

**Öğr. Gör. Mutlu Başkaya Yağcı** (Hacettepe Üniversitesi)  
mutlubaskaya@gmail.com

**Yrd. Doç. Hüzeyin Özçelik** (Hacettepe Üniversitesi)  
hsynozcelik@hotmail.com

Bilim Editörleri / Science Editors

**Prof. Dr. Akın Altun** (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
akin.altun@deu.edu.tr

**Prof. Dr. Z.Engin Erkmen** (Marmara Üniversitesi)  
eerkm@eng-marmara.edu.tr

Arkeolog Editör / Archaeologist Editor

**Nezih Başgelen**

info@arkeolojisanat.com

Yayın Kurulu / Editorial Board

**Prof. Ahmet Ekerim** (Yıldız Teknik Üniversitesi)

**Prof. Güngör Güner** (Marmara Üniversitesi)

**Prof. Dr. İskender Işık** (Dumlupınar Üniversitesi)

**Prof. Meltem Kaya** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

**Prof. Ömür Bakırer** (ODTÜ)

**Prof. Rüçhan Arık** (Çanakkale 18 Mart Üniversitesi)

**Prof. Sevim Çizer** (Dokuz Eylül Üniversitesi)

**Prof. Süleyman Belen** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

**Doç. Dr. Suat Yılmaz** (İstanbul Üniversitesi)

**Doç. Dr. Recep Arıtır** (Marmara Üniversitesi)

**Doç. Dr. Billur Tekkök** (Başkent Üniversitesi)

**Ayşen Uz**

**Berna Erbilek**

**Emine Kurdoğlu**

**Erol Arat**

**Fatma Batukan**

**İhsan Bozdoğan**

**Pelin Özgen**

Yapım Danışmanları / Production Consultants

**Doğan Hasol**

**Güven Cantürk**

İngilizce Çeviriler / English Translations by

**Turan Aksoy**

Yayın Türü / Type of Publication

**Yerel Süreli Yayın / Local Periodical**

Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No: 85 Stad Han Kat: 4 Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey

Tel: +90 212 266 52 54 Faks: +90 212 266 51 23

info@serfed.com www.serfed.com www.turkishceramics.com

**Hakemli bir dergidir / A magazine with judges**



**TÜRKİYE  
SERAMİK  
FEDERASYONU**



Kapaktaki eser  
**Kapadokya Meslek Yüksek  
Okulu El Sanatları Bölümü  
Seramik Programı  
öğrencileri**

Cappadocia Vocational  
Higher School Handicrafts  
Department Ceramics  
Program students

Yayına hazırlık / Prepared for publication by



Genel Yönetmen/Managing Editor  
**Metin GÜLBAY**

İletişim/Communications  
**Tel: 0216 681 18 70**

Görsel Yönetmen/Art Editor  
**Murat KARA**

Görsel Destek/Graphics Support  
**Dünya Gazetesi  
Arşiv Dokümantasyon Servisi**

Grafik&Tasarım / Graphic&Design  
**Yavuz KARAKAŞ**

Baskı/Publishing  
**Dünya Yayıncılık A.Ş.  
"Globus" Dünya Basınevi  
100. Yıl Mahallesi  
34440  
Bağcılar-İstanbul  
Tel: 0 212 440 20 10-11**

Editör/Editor  
**Hayati BAKIŞ** hayati.bakis@dunya.com

Fotoğraf / Photography  
**Damla Salor, Gülhan KIRDI,  
Murat GÜNEY**

İlan İndeksi / Advertiser Index

İlan İndeksi / Advertiser Index	Ön Kapak İçi
Gizem Frit	3
Turkish Ceramics	5
Kale	7
Yurtbay Seramik	19
Hitit Seramik	23
Creavit	27
Duravit	29
Bien Seramik	33
Unicera	43
Kalekim	37
Gül Pres Döküm	43-44
Seres	61
Toksel Makine	61
Çanakkale Seramik Kalebodur	Arka Kapak İçi
Ege Seramik	Arka Kapak

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formatında e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Türkiye Seramik Federasyonu adresine gönderilmelidir. Yazar, makalesinde yer alacak görsellerin 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia ve kart baskı (10x15 cm) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan şekil, sema grafikler "Word Belgesi" içine yapılandırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Gönderilen ya da istenen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlanırsa da yayınlanmasın yazarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Banyoların yeni  
**Stil'i...**

Modern ve dinamik hatlarıyla Stil, özgün tasarım trendlerini banyoya taşıyor. Stil vitrifiye takımının tezgah üstünde ikili olarak kullanılabilen kare ve dikdörtgen lavaboları, yenilikçi ve ferah çözümler sunuyor.

Geometrik çizgilere sahip Stil vitrifiye takımıyla banyoda kendi Stil'inizi yaratma zamanı...

# KALE



# Nisan ayı UNICERA mevsimidir

## The month of April is the UNICERA

Fuarlar, sektörel reklam ve tanıtımın yoğun olarak yapıldığı dönemlerdir. Bu nedenle nihai tüketici üzerinde yarattığı olumlu etkilerin yanı sıra sektördeki yenilik heyecanının paylaşılması ve satış perspektifleri oluşturulması bakımından da oldukça önemlidir. Sektörümüz açısından Türkiye'nin tek, Avrupa'nın da üçüncü büyük ihtisas fuarı olma özelliğini gösteren UNICERA Uluslararası Seramik ve Banyo Fuarı, dünyada yaşanan ekonomik krize rağmen, bu yıl yirmi birinci kez seramik sektörünün gücünü ortaya koyacak.

Türkiye Seramik Federasyonu (SERFED) ve Tesisat ve İnşaat Malzemecileri Derneği'nin (TİMDER) TÜYAP ile birlikte tasarladıkları ve uyguladıkları UNICERA, her geçen yıl artan bir hızla gelişip büyüyor. Özellikle seramik üreticilerinin organizasyonda aktif rol alması ile 2000 yılından itibaren uluslararası bir nitelik kazanan fuar, bir milyar dolar üzerinde ihracat hedefi ile yıldan yıla büyüyerek güç kazanan seramik sektörünün en geniş katılımcı profiline sahip seramik ve banyo fuarı olma özelliğini taşımaktadır. Ortadoğu, Orta Asya ve Balkanlar'ın önemli seramik alıcı ve satıcılarının bulunduğu, büyük ticari potansiyele sahip fuar, dünyanın diğer bölgelerinde de adını duyurmayı başarmıştır.

Yirmi bir yıl önce 1987'de, İstanbul Sergi Sarayı'nın 3 bin 500 metrekarelik alanında "Banyo, Seramik, Mutfak Fuarı" adı altında düzenlenen fuar, o günden bugüne epey yol kat etti. Tıpkı Türk seramik sektörü gibi... İlk fuara 28'i yerli, 14'ü yabancı toplam 42 firma katılmış, 8 bin 500 kişi de ziyaret etmişti. 2008'de ise ABD, Almanya, Avusturya, Bulgaristan, Çin, Danimarka, Hollanda, İtalya, İngiltere, İspanya, İsviçre, Singapur, Belçika gibi 68 ülkeden gelen ziyaretçilerle birlikte 47 bin kişiye ulaştı. Geçen yıl ki fuara 18 ülkeden 215 firma ve firma temsilcisi katıldı. Türk seramik sektörü de ihracatta aynı gelişmeyi yıllar içinde yaşadı ve bir milyar dolar düzeylerine ulaştı.

Son yıllarda fuarı ziyaret eden ülkelere bakıldığında ağırlıklı olarak Türkiye'nin komşularının UNICERA'ya yoğun bir ilgi gösterdiği gözlemleniyor. Ekonomik krizle birlikte Türkiye'nin, daralan Avrupa pazarları yerine Orta ve Uzak Doğu pazarlarına dönük ihracat rotasına bu yıl fuarın büyük katkı yapacağına inanıyoruz. UNICERA bu yıl zengin içerikli etkinlikleri ile nihai tüketicinin yanı sıra mimar, profesyoneller ve tasarım dünyasındaki kişilerin de ilgisini çekecektir. Türk seramik sektörünün kalite, üretim teknolojisi, araştırma-geliştirme çalışmaları ile tasarımda yakaladığı ivme gelecek yıllarda UNICERA'yı dünyanın en önemli seramik fuarı haline getirecektir.

Fuarın tüm sektörümüze moral ve canlılık getirmesini temenni ediyorum, katılımcı firmalarımıza başarılar diliyorum.

Saygılarımla,



Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkan  
**Zeynep Bodur Okyay**

Chairman, Board of Directors Ceramics Federation Turkish

Trade fairs are times when sectoral advertising and promotion are carried out intensely. Therefore, it is quite important in terms of sharing of the enthusiasm or innovation in the industry and creation of sales perspectives alongside of the positive impact they create on the end consumer. The UNICERA International Ceramic and Bathroom Trade Fair, which has the distinction of being Turkey's only and Europe's third largest specialist trade fair for our industry, will reveal the power of the ceramics industry for the twenty-first time this year despite the global economic crisis.

UNICERA, designed and implemented by Turkish Ceramics Federation (SERFED) and Plumbing and Building Materials Suppliers Association (TIMDER) together with TÜYAP, is developing and growing each year with increasing speed. The trade fair, which gained an international quality starting from 2000 with active participation of ceramic manufacturers, has the distinction of being the ceramic and bathroom trade fair of the ceramic industry which has been growing year to year with an exports target of over one billion Dollars, with the broadest participant profile. The fair, where important ceramic buyers and sellers of the Middle East, Central Asia and the Balkans come together, which has major commercial potential, has managed to have its name heard in other regions of the world as well.

The fair held under the title of "Bathroom, Ceramic and Kitchen Trade Fair" on an area of 3,500 square meters at Istanbul Exhibition Hall twenty-one years ago in 1987, has covered quite a distance since then. Just as the Turkish ceramics industry... The first fair was participated in by 42 firms in total; 28 domestic and 14 foreign, and was visited by 8,500 people. This figure reached 47,000 in 2008 with visitors coming from 68 countries including USA, Germany, Austria, Bulgaria, China, Denmark, Holland, Italy, UK, Spain, Switzerland, Singapore and Belgium. 215 firms and firm representatives from 18 countries attended last year's trade fair. The Turkish ceramics industry went through the same development in exports over the years, reaching one billion Dollar levels.

Looking at the countries visiting the trade fair in recent years, it is observed that predominantly Turkey's neighbors show great interest in UNICERA. We believe that the trade fair will make a major contribution this year to Turkey's export route oriented to the Middle East and Far East markets instead of the contracting European markets, with the impact of the economic crisis. This year UNICERA will draw the attention of architects, professionals and design people in addition to the end consumer with its events of rich content. The momentum captured by the Turkish ceramics industry in quality, production technology and research & development activities and design will make UNICERA the most important trade fair of the world in the upcoming years.

I hope that the trade fair boosts the morale of and injects vitality to our whole industry, wishing success to our participating firms.

My best regards,



**YURTBAY**

S E R A M İ K

Doğadan Sanata...



[www.yurtbay.com.tr](http://www.yurtbay.com.tr)

# İÇİNDEKİLER

5

10



38



46



32



62



## SEKTÖREL BAKIŞ/SECTOR OUTLOOK

10 Kale Grubu, Kalevit'teki Roca hisselerini satın aldı  
Kale Group buys Roca's Kalevit shares

11 Vitra ve Eczacıbaşı Yapı birleşiyor  
Vitra and Eczacıbaşı Yapı to merge

## EKONOMİ-POLİTİK/ECONOMY-POLİTİCS

16 Ekonomik krize önlem tasarısı yasaladı  
Economic crisis measure bill enacted

18 OAİB'nin ihracatı yüzde 18,2 geriledi  
OAIB exports slump by 18.2 percent

## ENERJİ-ÇEVRE/ENERGY-ENVIRONMENT

24 Türkiye'nin katılım sürecinde en çok zorlanacağı konu; ÇEVRE  
The topic where Turkey will have the hardest time in the accession process; the ENVIRONMENT

28 Rüzgâr enerjisi üretimini üçe kattık  
We tripled wind energy production

## MAKALE/ARTICLE

30 Avrupa Birliği ülkelerinde seramik sanayinin geleceği  
The future of ceramic industry in European Union countries

## EKONOMİK BAKIŞ/ECONOMIC OUTLOOK

34 Türkiye ekonomik krizin neresinde?  
At what point of the economic crisis is Turkey?

## EKONOMİ SÖYLEŞİ/ECONOMY INTERVIEW

40 TİM Başkanı Mehmet Büyükekşi:  
"İhracatçının hedefi yeni pazarlar olmalı"  
TIM President Mehmet Büyükekşi:  
"The aim of the exporter must be new markets"

## FİRMA SÖYLEŞİ/FIRM INTERVIEW

46 Yurtbay Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Zeki Yurtbay:  
Tuğla harmanından markalaşmaya uzanan yol  
Zeki Yurtbay, Chairman of Board of Directors of Yurtbay Seramik:  
The road from harvest time brick making to brand building

50 Kütahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Nafi Güral:  
"Ucuz mal=çok riskli tahsilât"  
Kütahya Seramik Chairman of Board of Directors Nafi Güral:  
Cheap goods=high collection risk

## SEKTÖR SÖYLEŞİ/SECTOR INTERVIEW

54 TİMDER Başkanı Kemal Yıldırım:  
"Büyüme değil, kendini koruma dönemindeyiz"  
TIMDER President Kemal Yıldırım:  
"We are in a period of self-preservation, not growth"

## GLOBAL BAKIŞ/GLOBAL OUTLOOK

58 Dünya seramik devleri de krizden kaçamadı  
Ceramic giants of the world cannot avoid the crisis

## FUAR SÖYLEŞİ/FAIR INTERVIEW

62 UNICERA Fuar Komitesi Başkanı Aydın Eşer:  
"Türk seramik sektörünün her şeyi UNICERA"  
UNICERA Trade Fair Committee Chairman Aydın Eşer:  
"Turkish ceramic industry's everything UNICERA"

## FUAR-UNICERA/FAIR-UNICERA

66 Seramikte UNICERA ışığı  
The glitter of UNICERA in ceramics

## KÜMELENME/CLUSTERING

70 Türkiye kümelenme ülkesi oluyor  
Turkey becomes a clustering country

# CONTENTS



50



54



96



81



90



116

## MAKALE-KÜMELENME/ARTICLE-CLUSTERING

- 74** Kümelenme Politikasının Geliştirilmesi Projesi,  
Eskişehir- Kütahya-Bilecik seramik kümesi yol haritası  
*Cluster Policy Development Project,  
Eskişehir-Kütahya-Bilecik ceramic cluster roadmap*

## ÜNİVERSİTELER/UNIVERSITIES

- 76** Dünyanın en eski üniversitesinin gelecek vadeden bölümü;  
İstanbul Üniversitesi Metalurji ve Malzeme Mühendisliği  
*Promising department of the world's oldest university;  
Istanbul University School of Metallurgical and Materials  
Engineering*

## İZLEDİKLERİMİZ/OUR IMPRESSIONS

- 80** Üç sanatçı, tek sergi  
*Three artists, one exhibition*

- 81** Kırk yedi yıllık birikimin sergisi  
*A display of an accumulation over forty-seven years*

- 88** Vitra Seramik Sanat Atölyesi'nden "Kişisel İzler"  
*"Personal Impressions" from Vitra Ceramic Art Studio*

## SANAT-SÖYLEŞİ/ART-INTERVIEW

- 90** "Elveda Rumeli" hüznünde bir sanatçının portresi: Bülcan Seka  
*Portrait of an artist in the melancholy of "Farewell Rumeli":  
Bülcan Seka*

## DOSYA-SU KÜLTÜRÜ/FILE-WATER CULTURE

- 96** Suyla gelen kültür  
*Culture that comes with water*

## SANAT/ART

- 116** Ateş ve duman  
*Fire and smoke*

## BİLİM-TEKNOLOJİ/SCIENCE-TEKNOLOGY

- 106** İleri Seramik Malzemeler İçin Yeni Bir Üretim Tekniği Olarak  
Mürekkep Püskürtmeli Doğrudan Baskı Yöntemi  
*Direct Inkjet Printing as a novel production method for  
engineering ceramics*

## FİRMALAR/FIRMS

- 112** Vitra Bözüyük Tesisleri standartları tescillendi  
*Vitra Bozüyük Plant standards certified*

- 113** Bien Seramik Ustaları ile buluştu  
*Bien Seramik meets with Masters*

- 114** İki Türk markasının "Edida" başarısı  
*The "Edida" awards for two Turkish brands*

## ÜRÜNLER/PRODUCTS

- 118** Özgünlüğe yeni adımlar  
*New steps towards originality*

- 120** Binlerce renk "Rainbow Plus" da...  
*Thousands of colors at "Rainbow Plus"...*

- 124** Dairenin dörtgen modeli; Vitroya  
*The rectangular model of the circle: Vitroya*

## MEVZUAT/REGULATIONS

- 130** Resmi Gazete'den mevzuat özetleri  
*Legislation excerpts from Official Gazette*